



## ТЕХНІЧНИЙ КОМІТЕТ СТАНДАРТИЗАЦІЇ

### ТК 144 «Інформація і документація»

вул. Антоновича, 180, м. Київ-150, 03150, тел. 521-93-50  
e-mail: [tk144@dntb.gov.ua](mailto:tk144@dntb.gov.ua); <http://www.gntb.gov.ua>

#### ПРОТОКОЛ № 34

засідання технічного комітету стандартизації  
ТК 144 «Інформація і документація»

«07» липня 2020 р.

**Про схвалення другої редакції стандарту ДСТУ ХХХХ:2020 Взаємнооднозначна система латинізованого представлення українськомовної текстової інформації – ДСТУ ХХХХ:2020 Кирилично-латинична транслітерація та латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання.**

Головуючий засідання, заступник голови ТК 144  
Відповідальний секретар ТК 144

О.В. Баркова  
Ю.А. Матяш

**У засіданні взяли участь:  
Колективні члени ТК 144:**

1. Державна науково-технічна бібліотека України (ДНТБ України)
2. Український інститут науково-технічної експертизи та інформації (УкрІНТЕІ)
3. Український науково-дослідний інститут архівної справи та документознавства (УНДІАСД)
4. Український науково-дослідний і навчальний центр проблем стандартизації, сертифікації та якості (ДП «УкрНДНЦ»)
5. Технічний центр НАН України
6. Інститут кібернетики імені В.М. Глушкова НАН України
7. ТОВ «Науковий інститут системних досліджень»
8. ТОВ «Інститут програмних систем» НАН України
9. Інститут української мови НАН
10. Український мовно-інформаційний фонд НАН
11. Інститут проблем математичних машин та систем НАН України
12. Науково-дослідний, проектно-конструкторський та технологічний інститут мікрографії (НДІ мікрографії)
13. Національна бібліотека України імені Ярослава Мудрого
14. Національна бібліотека України імені В.І. Вернадського (НБУВ)
15. Національна бібліотека України для дітей
16. Державна наукова установа «Книжкова палата України імені Івана Федорова»
17. Музей народної архітектури і побуту у Львові ім. Климента Шептицького
18. Київський національний університет культури і мистецтв

**Індивідуальні члени ТК 144:**

1. Прудка Ольга Володимирівна, керівник експертної групи з питань інформаційно-аналітичного забезпечення інноваційної політики Директорату інновацій та трансферу технологій Міністерства освіти і науки України
2. Бедзик Наталія Володимирівна, завідувач відділом НТД, ДНТБ України

3. Болбас Олександр Миколайович, завідувач відділу, заступник голови ТК40, НДІ мікрографії
4. Беззубець Тетяна Яківна, заступник завідувача відділу, відповідальний секретар ТК 40
5. Баркова Ольга Валентинівна, к. т. н., голова ПК 1 Інформаційна діяльність, обмін інформацією у галузі культурної спадщини, документація та видавнича справа
6. Кулешов Сергій Георгійович, д. і. н., професор
7. Піоро Владислав Ігорович, голова правління ГО «Український центр розвитку музейної справи»
8. Іващенко Вікторія Людвігівна, д. ф. н., доцент, с. н. с., професор кафедри видавничої справи Інституту журналістики Київського університету ім. Б. Грінченка
9. Бабенко Володимир Володимирович, к. т. н., доцент, науковець, фахівець з оцифрування архівів
10. Матяш Юлія Анатоліївна, к. ф. н., головний бібліотекар відділу науково-технічної літератури та періодики Державної науково-технічної бібліотеки України
11. Вакуленко Максим Олегович, к. ф. н., завідувач відділу науково-дослідної роботи Державної науково-технічної бібліотеки України

**Загальна кількість членів ТК 144:** 29 осіб

**Узяли участь у голосуванні:** 21 член (додатки 1, 2)

**Форма голосування:** електронними листами

**Предмет голосування:** схвалення другої редакції стандарту ДСТУ ХХХХ:2020 Взаємнооднозначна система латинізованого представлення українськомовної текстової інформації – ДСТУ ХХХХ:2020 Кирилично-латинична транслітерація та латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання.

## ПОРЯДОК ДЕННИЙ

**1. Про схвалення другої редакції проекту нееквівалентного національного НД ДСТУ ХХХХ:2020 Кирилично-латинична транслітерація та латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання.**

Джерело фінансування робіт: Державна науково-технічна бібліотека України (ДНТБ України).

Розробник – ДНТБ України.

Відповідно до Програми робіт з національної стандартизації на 2020 рік (тема 0571-2020, Код проекту національного НД згідно з ДК 004:2008: 01.140.10) проведено публічне обговорення Проекту першої редакції ДСТУ ХХХХ:2020 Взаємнооднозначна система латинізованого представлення українськомовної текстової інформації (Повідомлення про розроблення першої редакції проекту національного стандарту від 19.02.2020 р.: <http://uas.org.ua/ua/messages/povidomlennya-pro-rozroblennya-pershoyi-redaktsiyi-proektu-natsionalnogo-standartu-346/>).

Обговорення Проекту першої редакції НД членами ТК 144 й голосування здійснені шляхом електронного листування в період з 01.06.2020 р. до 12.06.2020 р.

У ході обговорення першої редакції цього НД було рекомендовано змінити назву НД «ДСТУ ХХХХ:2020 Взаємнооднозначна система латинізованого представлення українськомовної текстової інформації» (див. додаток 2 «Звід зауважень і коментарів за обговоренням Першої редакції проекту ДСТУ ХХХХ:2020 Взаємнооднозначна система латинізованого представлення українськомовної текстової інформації»), з чим автор-розробник НД погодився. Другу редакцію НД надано з оновленою назвою: «ДСТУ ХХХХ:2020 Кирилично-латинична транслітерація та латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання».

**До розгляду питання додаються:**

1. Додаток 3 «Перша редакція проекту ДСТУ ХХХХ:20 \_\_ Взаємнооднозначна система латинізованого представлення українськомовної текстової інформації» на 39 с. в 1 прим.

2. Додаток 4 «Звід зауважень і коментарів за обговоренням Першої редакції проекту ДСТУ ХХХХ:2020 Взаємнооднозначна система латинізованого представлення українськомовної текстової інформації» на 12 с. в 1 прим.

3. Додаток 5 «Друга редакція проекту ДСТУ ХХХХ:2020 Кирилично-латинична транслітерація та латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання» на 42 с. в 1 прим.

4. Додаток 6 «Пояснювальна записка до Другої редакції проекту національного НД ДСТУ ХХХХ:2020 Кирилично-латинична транслітерація та латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання» на 2 с. в 1 прим.

За результатами обговорення отримано 20 зауважень та коментарів. Усі вони відбиті в додатку 7 «Звід зауважень і коментарів за обговоренням другої редакції проекту ДСТУ ХХХХ:2020 Взаємнооднозначна система латинізованого представлення українськомовної текстової інформації – ДСТУ ХХХХ:2020 Кирилично-латинична транслітерація та латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання». Усі зауваження враховані. Остаточна редакція стандарту додається (додаток 8).

**ГОЛОСУВАЛИ:**

«За» – 21 член,

«Проти» – 0 членів,

«Утримався» – 0 членів.

**ВИРІШИЛИ:**

1. Схвалити другу редакцію проекту нееквівалентного національного НД – ДСТУ ХХХХ:2020 Кирилично-латинична транслітерація та латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання – з урахуванням зауважень (додаток 7).

2. Вважати другу редакцію проекту нееквівалентного національного НД – ДСТУ ХХХХ:2020 Кирилично-латинична транслітерація та латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання – остаточною.

**2. Про затвердження такої назви національного стандарту: ДСТУ ХХХХ:2020 Кирилично-латинична транслітерація та латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання.**

**ГОЛОСУВАЛИ:**

«За» – 21 член,

«Проти» – 0 членів,

«Утримався» – 0 членів.

**ВИРІШИЛИ:**

Затвердити назву національного стандарту в такій редакції:

ДСТУ ХХХХ:2020 Кирилично-латинична транслітерація та латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання.

Голова ТК 144

Відповідальний секретар ТК 144



А.Г. Жарінова

Ю.А. Матяш